









夏休み子ども教室 2018

Atividades infantis nas férias de verão ano 2018

(Esp) Actividades infantiles en las vacaciones del verano 2018

もうしこ うけつけかいし がつ か すい
《申込み受付開始》7月4日(水) 8:30~
 うけつけじかんまえ でんわ えんりよねが
受付時間前の電話はご遠慮願います。
 Inscrições abertas a partir de 4 de julho (quarta-feira) as 8h30
 Por gentileza, evite ligar antes do horário.
 (Esp) Inscripciones abiertas 4 de julio (miércoles) 8:30~
 Evite llamar antes de la hora indicada.

コース めい 名 Curso (Esp) Curso	めい し ょう 名 称 Nome do curso (Esp) Nombre del curso	にち じ 日 時 Data/Horário (Esp) Fecha/Hora	ばし ょ 場 所 : よご う ち く し み ん 四郷地区市民センター Local/ (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center	ざい り ょう ひ 材 料 費 Taxa (Esp) Costo	てい い ん 定 員 Vagas (Esp) Vacantes	な い よ う 内 容 Conteúdo (Esp) Contenido	も ち の 持 ち 物 Trazer (Esp) Traer
えい A	 きょうしつ ハーバリウム教室 しょくぶつ (植物のオイル漬け) Aula de Herbario (Plantas conservadas em óleo) (Esp) Clases de Herbario (plantas en aceite preservativos)	がつはつか きん 7月20日(金) じかんはんていど 14:00~ (1時間半程度) 20 de julho (sexta) A partir das 14h (aprox. 1 hora e meia) (Esp) viernes, 20 de julio A partir de las 14:00 (1 hora y media aproximadamente)	かいち ょうりしつ 2階調理室 Sala de cozinha - 2.º andar (Esp) 2º piso, sala de cocina	えん 1,500円 1.500 ienes (Esp) 1.500 yenes	めい 20名 20 pessoas (Esp) 20 personas	 す はな えら じぶん つく 好きなお花を選んで、自分だけのハーバリウムを作りましょう! Escolha suas flores preferidas e faça o seu herbario original! (Esp) ¡Preparemos un herbario original eligiendo sus flores preferidas! しょう い か ほごしゃどうはんよう 【小3以下保護者同伴要】 【Estudantes do 3.º ano ou abaixo, deverão vir acompanhados pelos pais】 【Niños menores de 3º curso de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres】	はさみ Tesoura/ (Esp) Tijera かみぶくろ も かえ よう 紙袋(持ち帰り用) Sacola para levar o trabalho pronto (Esp) Bolsa de papel (para llevar a la casa)
び B	こくさいりかいこうざ 国際理解講座 よご う ち く し み ん 四郷にいながら、世界をし らう! “ナマステ ネパール” Curso de Compreensão Internacional Conhecer o mundo vivendo em Yogou! Namaste Nepal (Olá, Nepal!) (Esp) Curso de Comprensión Internacional Conocer el mundo viviendo en Yogou! Namaste Nepal (¡Hola, Nepal!)	がつ にち にち 7月22日(日) じかんていど 13:00~ (2時間程度) 22 de julho (domingo) A partir das 13h (aprox. 2 horas) (Esp) domingo, 22 de julio A partir de la 13:00 hs (2 horas aproximadamente)	 かい 2階 ホール Salão do 2.º andar (Esp) Sala del 2º piso	むりょう 無料 Gratuito	めい 50名 50 pessoas (Esp) 50 personas	りゅうがくせい まな ネパールの留学生から、ネパールについて学びましょう! Vamos aprender sobre o Nepal de estudantes de intercâmbio nepaleses! (Esp) Estudiantes de intercambio nos enseñaran sobre su país Nepal. りょうり ししょく ネパール料理の試食もあります。 Terá degustação de pratos típicos nepaleses também! (Esp) Podremos probar comidas típicas de Nepal. しょう い か ほごしゃどうはんよう 【小3以下保護者同伴要】 【Estudantes do 3.º ano ou abaixo, deverão vir acompanhados pelos pais】 【Niños menores de 3º curso de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres】	 なし Nenhum (Esp) No se necesita nada
し C	かい 貝がらフォトフレーム つく を作ろう Vamos fazer moldura de foto de conchas (Esp) Hagamos un marco de fotos con conchitas de mar	がつ にち きん 7月27日(金) じかんはんていど 14:00~ (1時間半程度) 27 de julho (sexta) A partir das 14h (aprox. 1 hora e meia) (Esp) viernes, 27 de julio A partir de las 14:00 hs (1 hora y media aproximadamente)	 かい 2階 ホール Salão do 2.º andar (Esp) Sala del 2º piso	えん 500円 500 ienes (Esp) 500 yenes	めい 24名 24 pessoas (Esp) 24 personas	いせわん せいそく かい つか かざ つ 伊勢湾に生息する貝を使ってフォトフレームに飾りを付けます! Decore a moldura de foto utilizando conchas que vivem em Baía de Ise! (Esp) Aprovechemos a recoger conchas de la bahía de Ise para decorarlos en el marco de fotos y no sólo se llevará un recuerdo único de sus vacaciones, sino que además podrás utilizarlas para decorar de forma original muchos rincones de su casa. うみ い もの す かんきょう うみ もんだい はなし 海の生き物が棲む環境や、海のごみ問題についてのお話もあります。 Também terá uma conversa sobre o ambiente onde vivem as criaturas do mar e o problema do lixo marinho. (Esp) Además, habrá una charla sobre el medio ambiente donde viven las criaturas marinas y de los problemas de la basura marina. しょう い か ほごしゃどうはんよう 【小3以下保護者同伴要】 【Estudantes do 3.º ano ou abaixo, deverão vir acompanhados pelos pais】 【Niños menores de 3º curso de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres】	なし Nenhum (Esp) No se necesita nada

コース名 Curso (Esp) Curso	めい しょう 名 称 Nome do curso (Esp) Nombre del curso	にち し 日 時 Data/Horário (Esp) Fecha/Hora	ばしょ 場所： よごうちくしみん 四郷地区市民センター Local/ (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center	ざいりょうひ 材料費 Taxa (Esp) Costo	てい いん 定 員 Vagas (Esp) Vacantes	ない よう 内 容 Conteúdo (Esp) Contenido	も 持ちもの Trazer (Esp) Traer
でいー D	てづく 手作りリニアモーター 車の工作と走行体験 Montagem de carro linear e experiência de corrida (Esp) Trabajo manual de coche con motor en línea y experimentar un recorrido	がつむいか げつ 8月6日 (月) じかんでいと 10:00～ (2時間程度) 6 de agosto (segunda) A partir das 10h00 (aproximadamente 2 horas) (Esp) lunes, 6 de agosto A partir de las 10:00 hs (2 horas aproximadamente)	 かい 2階 ホール Salão do 2.º andar (Esp) Sala del 2º piso	えん 1,500円 1.500 ienes (Esp) 1.500 yenes	めい 24名 24 pessoas (Esp) 24 personas	 リニアモーターカーを作って、リニア走行の仕組みを学びましょう！ Vamos aprender o mecanismo da guia linear fazendo um carro linear! (Esp) Vamos a fabricar de un coche con motor lineal y aprendamos del mecanismo del funcionamiento lineal. たいけんしじょう ようす 体験試乗の様子や、デモ走行も見られます。 Mostraremos a experiência de test drive e corrida de demonstração também. (Esp) Podrá experimentar el recorrido y también podrá mirar la carrera de demostración. しょう い か ほごしゃどうはんよう 【小3以下保護者同伴要】 【Estudantes do 3.º ano ou abaixo, deverão vir acompanhados pelos pais】 (Esp) 【Niños menores de 3º curso de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres】	ちい め ニッパー (小さ目) Alicate (pequeno) (Esp) Alicates (pequeno) はさみ Tesoura (Esp) Tijera じょうぎ 定規 Régua (Esp) Regla 
いー E	にんぎょうげき 人形劇 「1・2・3かく4かく0」 「だつてだつてのおばあさん」 Teatro de fantoches “Ichi-ni-sankaku-shikaku maru” “Datte datte no obaasan” (Esp) Teatro de títeres “Ichi-ni-sankaku-shikaku maru” “Datte datte no obaasan”	がつにしゅうよつか きん 8月24日 (金) じかんでいと 10:30～ (1時間程度) 24 de agosto (sexta) A partir das 10h30 (aproximadamente 1 hora) (Esp) 24 de agosto (viernes) A partir de las 10:30 (1 hora aproximadamente)	 なし Nenhum (Esp) No se necesita nada	むりょう 無料 Gratuito	めい 100名 100 pessoas (Esp) 100 personas	 じょうえん にんぎょうげきだん ざ 上演は人形劇団むすび座さんです。 É uma apresentação do grupo teatral Musubiza. (Esp) La representación teatral es de la Compañía Musubiza. にんぎょう く ひろ かわいい人形たちがドラマを繰り広げます！ Haverá um drama com os bonequinhos fofinhos! (Esp) Los bonitos muñecos actuarán haciendo su papel dentro de la drama. しょう い か ほごしゃどうはんよう 【小3以下保護者同伴要】 【Estudantes do 3.º ano ou abaixo, deverão vir acompanhados pelos pais】 (Esp) 【Niños menores de 3º curso de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres】	

【お申込み・ご参加にあたってのお願い】

Pedido aos participantes ou aqueles que fizerem a inscrição.

(Esp) Las recomendaciones en el momento de la inscripción y participación en las actividades.

- (1) 7月4日 (水) 8:30より、電話のみで受付ます。ご来館やFAX等でご連絡いただいても、お受けできません。

Inscrições abertas a partir de 4 de julho (quarta) às 8h30 e deverão ser feitas por telefone. Não será possível fazer inscrições pessoalmente no Shimin Center ou por FAX.

(Esp) A partir de las 8:30 del 4 de julio (miércoles) aceptaremos solamente por teléfono. No se podrá inscribir por medio de FAX o viniendo directamente al centro.

- (2) 保護者の方のみ、お申込みいただけます。ご友人分はお申込みいただけません。

As inscrições deverão ser feitas pelos pais ou responsáveis da criança. Não serão aceitos inscrições por amigos.

(Esp) Las inscripciones podrán realizarlo solamente los padres o responsables. Tampoco podrán hacer las inscripciones de sus amigos.

- (3) 全講座、四日市市にお住いの小学生が対象です。※ただし、Bの国際理解講座は全年齢、Eの人形劇は4才くらいから小学生までの児童とその保護者等もご参加いただけます。

Todas as atividades são direcionadas aos estudantes do ensino primário residentes de Yokkaichi. ※Excepto o curso B, Curso de Compreensão Internacional, direcionado a crianças de todas as idades, e curso E, direcionado a crianças a partir de 4 anos e também as do ensino primário (e seus responsáveis)

(Esp) Todos los cursos son correspondidos a los estudiantes de primaria residentes de la ciudad de Yokkaichi. ※Sin embargo, el curso “B” de Comprensión Internacional es dirigido a todas las edades y el curso “E” Teatro de Títeres, es dirigido a niños a partir de los 4 años hasta niños de edad primaria que podrán ser acompañados por sus padres o responsables)

- (4) 全講座、随時解散です。こどもだけで帰宅できない場合は、保護者の方が途中退席せずに、最後まで付き添える場合のみ、お申し込みいただけます。

Todas as atividades podem terminar a qualquer hora. Portanto, pedimos para que os responsáveis fiquem com as crianças até o final das atividades.

(Esp) Como todos los cursos pueden terminar en cualquier momento, aceptamos la inscripción solo en caso que los padres puedan acompañar hasta la final sin interrumpir, salir y dejar a mitad de trayecto las actividades del curso si los niños no pueden volver solos a sus casas.

【問合せ・申込み先】

四郷地区市民センター ☎321-2021

Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e información: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

